

欧洲的城堡

知道得更多些



浙江教育出版社

《欧洲的城堡》

出版发行：浙江教育出版社

原 著 名：Les châteaux forts

作 者：加斯东－迪歇·絮箫
 米歇尔·帕斯图荷

译 者：郝海雁

印 刷：杭州富春印务有限公司

开 本：850 × 1168 1/32

印 张：3

版 次：1999 年 4 月第 1 版

印 次：1999 年 4 月第 1 次

印 数：1-2180

书 号：ISBN 7-5338-2968-9/G · 2945

定 价：10.00 元

本书由浙江教育出版社与法国阿歇特出版
公司签订翻译出版协议出版发行
浙江省版权局著作权合同登记号：

图字 11-1998-04 号

版权所有 翻印必究

“知道得更多些”丛书

法老时代的埃及

史前人类

欧洲的城堡

高卢人

希腊人

希伯来人

罗马人

西洋音乐

西方的乐器

电影的历史

科学的历程

奥林匹克运动史

神话与传说

火山与地震

探险与发现

人体与健康

从行星到星系

知道得更多些

欧洲的城堡

作者 加斯东－迪
米歇尔·帕

译者 郝 海 雁

浙江教育出版社

Crédits photographiques

Couverture : p. 1 Château de Burgos, en Castille (Espagne) © AISA ; chevalier, « *Armorial des trouvères* », *Codex Manesse*, B.N. © HACHETTE ; p. 4 Miniature du « *Renaud de Montauban* », *Histoire des quatre fils Aymon*, Bibliothèque de l'Arsenal, Paris © Hubert JOSSE.

Ouvertures de parties et folios : pp. 4-5 Château de Cautrenon, enluminure de l'*Armorial d'Auvergne* par Guillaume Revel (XV^e siècle), B.N. © HACHETTE ; pp. 32-33 Miniature du « *Renaud de Montauban* », *Histoire des quatre fils Aymon*, Bibliothèque de l'Arsenal, Paris © Hubert JOSSE ; pp. 58-59 Ruines du Château Gaillard, lithographie de Engelman (Les Andelys) © Archives photographiques de Paris/S.P.A.D.E.M.

Pages intérieures : p. 6 © J. Bénazet/PIX ; p. 7 © Gauthier/PIX ; p. 8 Gravure de François Alexandre Pernot © LAUROS-GIRAUDON ; p. 9 Miniature de Pol. de Limbourg (XV^e siècle), Chantilly © Hubert JOSSE ; p. 16 © Deutsches Museum, Munich ; p. 18 Moulage du Musée des Monuments français, Paris © Abeille/HACHETTE ; p. 19 Arch. couronne d'Aragon © ARTEPHOT/ORONNOZ ; p. 20 © Hervé Champollion/TOP ; p. 21 Tapisserie de Bayeux (XI^e siècle) © Hubert JOSSE ; p. 22 Prise de Dinan © Hubert JOSSE ; p. 23 *Grandes Chroniques de France* (XIV^e siècle), B.N. © Hubert JOSSE ; p. 24 B.N. © HACHETTE ; p. 25 © Alain Rivière-Lecœur/TOP ; p. 26 © ZEFA ; p. 27 © P. Viard/PIX ; p. 34 © ARTEPHOT/BABEY ; p. 35 Lithographie (vers 1820) © Archives photographiques de Paris/S.P.A.D.E.M. ; p. 38 © M. Nahmias/TOP ; p. 39 © J.-C. Meauxsoone/PIX ; p. 40 © G. Hallo/PIX ; p. 41 © La Cigogne/PIX ; p. 42 Cliché HACHETTE © Archives de France ; p. 43 Enluminure du *Livre des trois âges* de Pierre Choinet (XV^e siècle) © B.N./HACHETTE ; p. 44 Archives nationales, service des sceaux © HACHETTE ; p. 45 © Bibliothèque de l'Arsenal, Paris ; p. 46 Manuscrit français (XII^e siècle) © B.N., Paris ; p. 47 *Cantiga Alfonso X*, Escorial (bibliothèque du monastère), Madrid © ARTEPHOT/ORONNOZ ; p. 48 Enluminure (XIII^e siècle) © British Museum, Londres ; p. 50 Enluminure du *Tacuinum sanitatis in medicina* (abrégé de santé), extrait de la traduction latine du traité d'hygiène composé par Abbacassis, médecin arabe du XII^e siècle, Italie du Nord, fin XIV^e début XV^e siècle © B.N., Paris ; p. 51 Vitrail du XIV^e siècle © F. Garnier ; p. 52 Enluminure d'un manuscrit de la Bodleian Library, Oxford © Bodleian Library ; p. 53 Enluminure de l'*Armorial d'Auvergne* de Guillaume Revel (XV^e siècle) © B.N./HACHETTE ; p. 54 *Martyrologium* © B.N., Paris ; p. 55 *Livre du régime des provinces* (XV^e siècle) © B.N., Paris ; p. 56 © Houvet/HACHETTE ; p. 57 Enluminure des *Heures de Charles d'Angoulême* (XV^e siècle) © B.N./HACHETTE ; p. 61 *Grandes Chroniques de France* © B.N., Paris ; p. 62 © F. Garnier ; p. 63 *Hortus Deliciarum* (1167-1195) par Herrade de Landsberg, éd. F. Le Roux © HACHETTE ; p. 64 © Robert Tiscador/TOP ; p. 65 Manuscrit français : *Les Passages faits outremar par les Français contre les Turcs et autres Sarrazins et Maures outremarins*, enluminure de Sébastien Mamerot (XV^e siècle) © B.N./HACHETTE ; p. 67 © M. Beaugois/PIX ; pp. 70-71 Enluminure des *Chroniques de Froissard* (XV^e siècle) © B.N., Paris ; p. 72 en haut et en bas, *La Romance d'Alexandre, archer*, enluminure de Jehan de Grise, Flandres (XIV^e siècle) © Bodleian Library, Oxford ; p. 78 © Archives photographiques de Paris/S.P.A.D.E.M. ; p. 79 © C. Gauthier/PIX ; p. 80 © ZEFA ; p. 81 © J. Boyer/PIX ; p. 84 en haut © Erich Lessing/MAGNUM, en bas © G. DAGLI ORTI ; p. 85 © J. Bénazet/PIX ; p. 86 en haut © M.-J. Jarry et J.-F. Tripelon/TOP, en bas © CP/Jon Blau/IMAPRESS ; p. 87 bas © Ludwig/ZEFA ; p. 91 en haut à droite © PROD, au centre et en bas, photos extraites d'une brochure réalisée par OVNY COMMUNICATION-Les Herbières, pour la Cinéscénie du Puy du Fou (Vendée).

Couverture (conception-réalisation) : Jérôme Faucheux.

Intérieur (conception-maquette) : Marie-Christine Carini.

Réalisation P.A.O. : Médiamax.

Illustrations : Michel Politzer, sauf pp. 88, 89 et 90 : illustrations de Jamy Pruvot.

I.S.B.N. : 2-01-019142-0

© Hachette Livre, 1994.

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (3, rue Hautefeuille, 75006 Paris), constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

城堡和历史

5

从历史到诗篇的演变	6
城堡图示	10
城堡的用途	16
木城堡, 石城堡	24
历史发展线索	28

城堡的生活

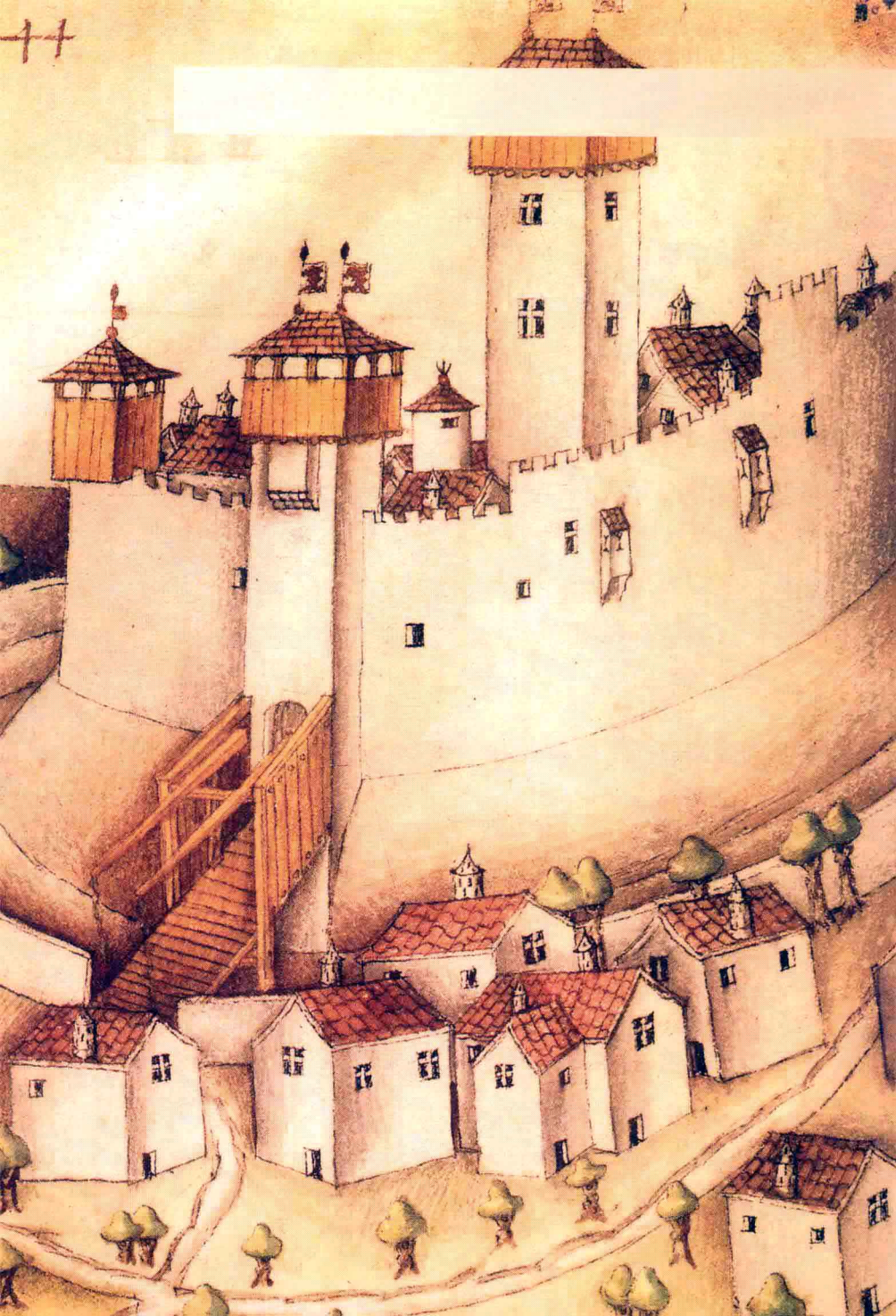
33

主堡的生活	34
狩 猎	42
比武大会	44
名副其实的小村庄	48
村 民 们	52

经受时间的考验

59

石头与人	60
进攻与防守	70
悲怆的废墟	78
欧洲的城堡	82
开卷有益	88
小 词 典	93
索 引	95



城堡和历史



从历史到诗篇的演变

城堡图示

城堡的用途

木城堡，石城堡

历史发展线索

从历史到诗篇的演变



佩尼亚兰城堡
(西班牙)

这座城堡，像它的邻居佩纳菲耶尔城堡一样，是11世纪沿杜罗河建造的系列城堡中的一部分。它们位于卡斯蒂利亚的最南端，用来抵御当时控制南部西班牙的穆斯林人的入侵。

星罗棋布的城堡

说起城堡，在欧洲各国，比如在英国、德国、英国、瑞士以及西班牙、意大利，都可以见到。

在法国，一些城堡坐落在高山之巅，如在比利牛斯山的峰顶、法国奥弗涅地区的“皮伊”^{*}和伏日山脉的“山球”^{*}上。旅行中，你会时不时地发现它们一个一个的身影。有时我们只能看到一些废墟。当天空灰暗时，它们的模样阴森恐怖；而在阳光明媚时，又使人觉得安全可靠，它们耸立在那边，仿佛在保卫山谷里的人们。还有一些城堡建造在平



原上的由人工堆成的土丘上。还有一些傍河而建，处在人们进出的自然要道旁。城堡的领主利用城堡，向过路船只收取买路钱——今日汽车行驶高速公路要交纳通行税的历史可谓长矣！不过，也有一些城堡竖立在城市中心。这就意味着城堡和城堡之间千差万别：它们所处的位置或在山巅或在河边；它们建造的年代各异。

我们接下去要一起去探寻的古堡，约建于公元8世纪至15世纪，共约700年时间。在这漫长的岁月中，建造方式发生了很大变化，15世纪的城堡和查理曼时期的大相径庭。在探寻中，我们不可能向人们展示全部古堡，因为它们数不胜数。

阿勒兹城堡 (法国康塔尔省)

这座城堡是由一位奥弗涅的要塞司令于13世纪建造的，在百年战争中成为剪径强盗的据点。从1383年到1390年，他们对整个地区进行烧杀抢掠、敲诈勒索、绑架暗杀等，1405年圣弗卢尔城的居民将城堡付之一炬。

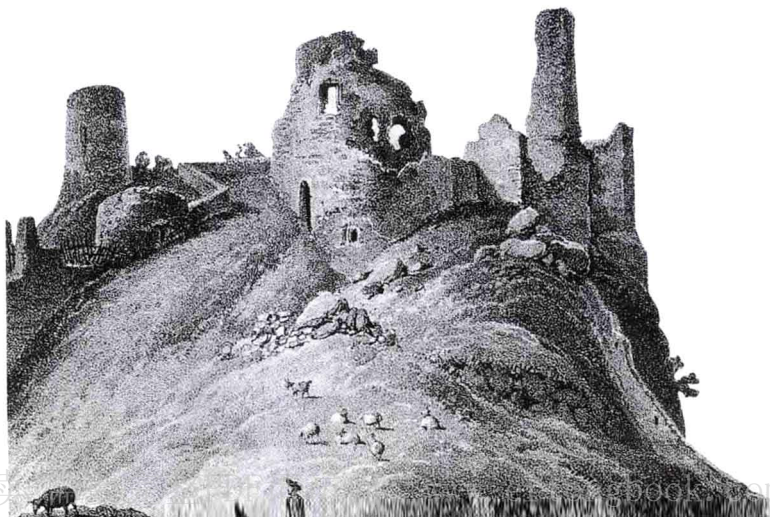


曲径通幽处

当你目睹历经了几个世纪、现在是杂草丛生、满目疮痍的古堡遗迹时，会产生一种在别处不易感受到的强烈神秘感：从前的人们就生活在这里的地方？让我们听一下两位大文豪在这些荒蛮的古堡前的感受吧。古斯塔夫·福楼拜在1847年见到了克里松(在南特的南面，位于大西洋岸卢瓦尔省)城堡遗址时，写道：“我走过小桥，来到通往城堡的陡峭的小径上，看到一堵硕大的城墙坚毅而冷峻地伫立在护城壕的边上，城墙上面是千疮百孔的突廊*……一棵绿树穿过厚厚的城墙，平平地伸出去，宛如悬在空中，自由自在地生长着……”伟大的诗人维克多·雨果对德国美因茨和科布伦茨之间沿莱茵河谷建造的城堡的废墟也具有同样的印象，他在给朋友的信中写道：“那天傍晚，在暮色苍茫之中，

贝里克城堡 (苏格兰)

天空映衬着这些荒凉废墟的剪影，风起云涌。《艾凡赫》的作者华特·司各特曾从这些苏格兰的城堡中获取灵感。





我面对着一座高高的山丘，黑乎乎、光秃秃的，它遮住了整个地平线。在它的顶端，高据着一座巨大的古堡废墟，孤零零的……四座城堞被岁月侵蚀得破烂不堪，已变为三角形了。它们仿佛为城堡罩上一个荆棘的花环，使塔楼显得愈加阴森恐怖。现在居住在这座破败城堡中的农民在里面点燃了一堆熊熊的柴火，火光从废墟仅有的三个出口透出来。”

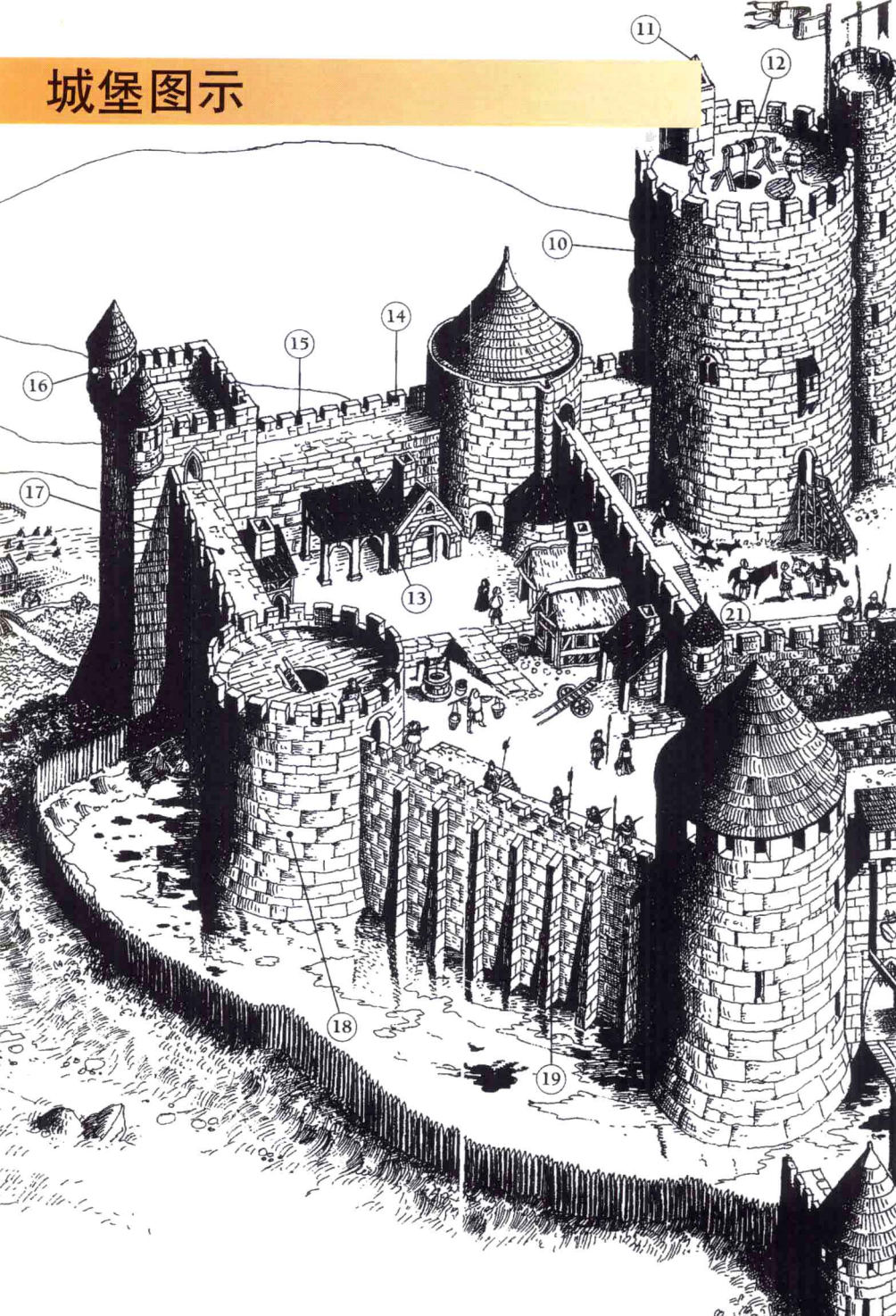
15 世纪的 索米尔城堡

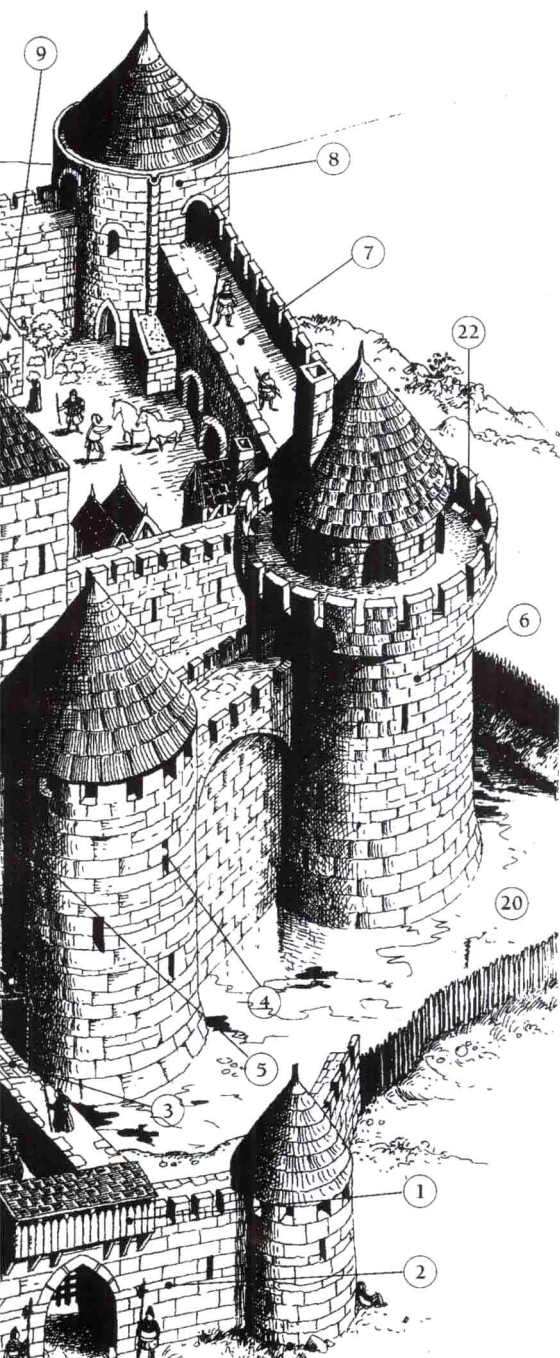
索米尔城堡建于 12 世纪，15 世纪重修，真正称得上是梦幻之宫。然而林布格兄弟在他们的《贝利公爵的嘉年华》这一作品中，却将现实理想化了。



城堡和历史

城堡图示





- 1、护城木楼
- 2、外堡 *
- 3、吊桥
- 4、箭眼 *
- 5、16、哨楼
- 6、8、18、环城塔楼
- 7、17、环城通道
- 9、教堂
- 10、主堡 *
- 11、烟囱
- 12、井绞车
- 13、护卫墙 *
- 14、城堞
- 15、射击眼
- 19、扶垛
- 20、护城河
- 21、衬墙
- 22、突廊 *



复杂的防御体系

时至今日，大部分中世纪时期的城堡都已被夷为平地了。我们应该将它们修复吗？又如何修复呢？问题提出来了，专门研究修复中世纪建筑物的建筑师欧仁·维奥莱特·勒杜克(1814-1878)对这个问题作了回答，特别是通过修复皮埃峰城堡的工作，虽然他的方式尚有争议。他是这样描述城堡内部组织的：“今天，所有这些昔日领主们的宅邸都遭受了很大毁坏，以致我们很难确切地知道他们居住的部分。塔楼和连接通道比其它建筑要厚一些，免遭了摧毁，使我们能够推想出永久性的防御部署，却没法告诉我们城堡内部分布的详情，以及外部保护守卫者的许多防御设施的情况。我们要了解13世纪上半叶的城堡是什么样子的，就必须借助于编年史和小说中的描写……”

环城通道

那时日子过得不太平：武装匪徒四处游荡，所以城墙上总有全副武装的士兵值勤。塔楼上凸出的部位是哨楼，哨楼里有几只茅坑。倘若土匪胆敢从下面经过，就有可能饱尝从天而降的粪水的滋味。

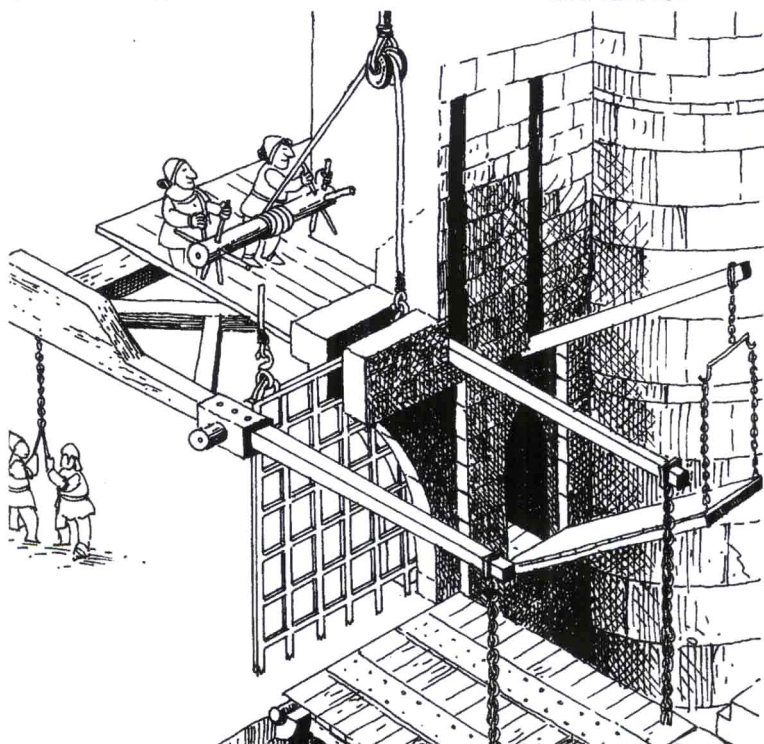


在13世纪的城堡里，“每道门构成一个防区，每个防区可以和城堡其它部分相隔离，配备有自己的塔楼、房间、厨房、炉灶、井、地窖、甚至磨坊，称得上是一座真正的小城堡。领主将防区的防卫交给一名小队长负责，小队长手下有若干个武装人员归他调遣。……因此卫戍部队仅仅是若干个小部队的组合，同样，整个城堡也只是几个在必要时可以独立战斗的小城堡的集合体……主堡的重要性就来自于此，它可以保护领主免遭周围小城堡的不测。”

《11至16世纪法国建筑考证词典》，
欧仁·维奥莱特·勒杜克
巴黎，1854—1858年，条目“城堡”
（《châteaux》）。

吊桥与闸门的运作

守桥者拉动铁链，使木梁翘起来，带动吊桥板升上去。沉重的木栅，即狼牙闸门，则是由位于顶上大厅里的绞索轮来操作运行的。



两道围墙加一座主堡

武器库与牢房

每座围城的塔楼都有好几层，每层之间由设在厚厚的围墙中的楼梯沟通。每一层有一间武器库，卫戍部队的士兵们日夜守卫在这里。在塔楼的地窖里或塔楼的顶端，设有牢房，领主将罪犯关在那里。

在进入城堡之前，首先要让士兵辨认，并出示你的纹章*。当他们确信你是领主的朋友时，才准许吊桥的守卫放你进来。吊桥的平板放下来，你进入第一道围墙里面。你刚一通过，吊桥随后就关闭了。一旦进入院子，你就仿佛来到了一个真正的村庄，各种各样的家畜，如狗、猪、羊，在里面的小街上走来走去，小街两旁有工匠的小铺子：面

